

## SMERNICE

## SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2009/80/ES

z 13. júla 2009

**o identifikácii ovládačov, oznamovačov a indikátorov pre dvoj- alebo trojkolesové motorové vozidlá****(kodifikované znenie)****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 95,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) Smernica Rady 93/29/EHS zo 14. júna 1993 o identifikácii ovládačov, oznamovačov a indikátorov pre dvoj- alebo trojkolesové motorové vozidlá <sup>(3)</sup> bola podstatným spôsobom zmenená a doplnená <sup>(4)</sup>. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa mala táto smernica kodifikovať.
- (2) Smernica 93/29/EHS je jednou zo samostatných smerníc systému ES typového schvaľovania stanoveného smernicou Rady 92/61/EHS z 30. júna 1992 o typovom schválení dvoj- alebo trojkolesových motorových vozidiel, ktorá bola nahradená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/24/ES z 18. marca 2002 o typovom schválení dvoj- a trojkolesových motorových vozidiel <sup>(5)</sup>, a stanovuje technické požiadavky na dizajn a konštrukciu dvoj- alebo trojkolesových motorových vozidiel týkajúce sa identifikácie ovládačov, oznamovačov a indikátorov. Tieto technické požiadavky súviseli s aproximáciou právnych predpisov členských štátov, aby sa umožnilo uplatňovanie systému ES typového schvaľovania, ktoré bolo

stanovené smernicou 2002/24/ES, na každý typ vozidla. Z toho dôvodu ustanovenia smernice 2002/24/ES, ktoré sa týkajú systémov vozidla, komponentov a samostatných technických jednotiek platia pre túto smernicu.

- (3) V záujme uľahčenia prístupu na trhy štátov mimo Spoločenstva by mala existovať rovnocennosť medzi požiadavkami tejto smernice a požiadavkami predpisu Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov č. 60 <sup>(6)</sup> (EHK OSN).
- (4) Táto smernica by sa nemala dotýkať povinností členských štátov týkajúcich sa lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva a uplatňovanie smerníc uvedených v časti B prílohy III,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

## Článok 1

Táto smernica sa uplatňuje na identifikáciu ovládačov, oznamovačov a indikátorov všetkých typov vozidiel uvedených v článku 1 smernice 2002/24/ES.

## Článok 2

Postup udelenia typového schválenia ES komponentu z hľadiska identifikácie ovládačov, oznamovačov a indikátorov pre typ dvoj alebo trojkolesového motorového vozidla a podmienky voľného pohybu takýchto vozidiel sú stanovené v kapitolách II a III smernice 2002/24/ES.

## Článok 3

1. V súlade s ustanoveniami článku 11 smernice 2002/24/ES sa týmto uznáva rovnocennosť požiadaviek stanovených touto smernicou s požiadavkami stanovenými v predpise EHK OSN č. 60.

2. Orgány členských štátov, ktoré udeľujú typové schválenie ES komponentu, uznávajú homologizácie udelené podľa požiadaviek predpisu EHK OSN uvedeného v odseku 1 a takisto homologizačné značky komponentu ako alternatívu k zodpovedajúcim schváleniam udeleným podľa požiadaviek tejto smernice.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 325, 30.12.2006, s. 28.

<sup>(2)</sup> Stanovisko Európskeho parlamentu z 19. júna 2007 (Ú. v. EÚ C 146 E, 12.6.2008, s. 72) a rozhodnutie Rady zo 7. júla 2009.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 188, 29.7.1993, s. 1.

<sup>(4)</sup> Pozri prílohu III časť A.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 124, 9.5.2002, s. 1.

<sup>(6)</sup> E/ECE/TRANS/505 – Add. 59.

## Článok 4

Táto smernicu môže byť zmenená a doplnená v súlade s postupom uvedeným v článku 18 ods. 2 smernice 2002/24/ES, aby:

- a) brala do úvahy všetky zmeny a doplnenia predpisu EHK OSN uvedeného v článku 3;
- b) sa jej prílohy I a II prispôbili technickému pokroku.

## Článok 5

1. Členské štáty nesmú z dôvodov týkajúcich sa identifikácie ovládačov, oznamovačov a indikátorov:

- odmietnuť udeliť typu dvoj alebo trojkolesového motorového vozidla typové schválenie ES alebo
- zakázať registráciu, predaj alebo uvedenie do prevádzky dvoj alebo trojkolesových motorových vozidiel,

ak identifikácia ovládačov, oznamovačov a indikátorov spĺňa požiadavky tejto smernice.

2. Členské štáty odmietnu udeliť typové schválenie ES každému novému typu dvoj alebo trojkolesového motorového vozidla z dôvodov týkajúcich sa identifikácie ovládačov, oznamovačov a indikátorov, ak nie sú splnené požiadavky tejto smernice.

3. Členské štáty oznámia Komisii znenia hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

## Článok 6

Smernica 93/29/EHS, zmenená a doplnená smernicou uvedenou v časti A prílohy III, sa zrušuje bez toho, aby boli dotknuté povinnosti členských štátov týkajúce sa lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva a uplatňovanie smerníc uvedených v časti B prílohy III.

Odkazy na zrušenú smernicu sa považujú za odkazy na túto smernicu a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe IV.

## Článok 7

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2010.

## Článok 8

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 13. júla 2009

Za Európsky parlament  
predseda  
H.-G. PÖTTERING

Za Radu  
predseda  
E. ERLANDSSON

## PRÍLOHA I

**POŽIADAVKY TÝKAJÚCE SA TYPOVÉHO SCHVÁLENIA ES KOMPONENTU PRE DVOJ- ALEBO TROJKOLESOVÉ MOTOROVÉ VOZIDLÁ Z HĽADISKA IDENTIFIKÁCIE ICH OVLÁDAČOV, OZNAMOVAČOV A INDIKÁTOROV****1. DEFINÍCIE**

Na účely tejto smernice:

- 1.1. „ovládač“ je akákoľvek časť vozidla alebo komponent vozidla, priamo aktivovaná vodičom, ktorá spôsobuje zmenu stavu alebo funkcie vozidla, alebo jednej z jeho častí;
- 1.2. „oznamovač“ je signál, ktorý oznamuje uvedenie zariadenia do činnosti, funkciu alebo príznak, alebo poruchový stav, alebo výpadok určitej funkcie;
- 1.3. „indikátor“ je zariadenie, ktoré poskytuje informáciu o správnej funkcii alebo stave systému, alebo časti systému, ako je napr. stav hladiny určitej kvapaliny;
- 1.4. „symbol“ je zobrazenie, ktoré umožňuje identifikovať ovládač, oznamovač alebo indikátor.

**2. POŽIADAVKY****2.1. Identifikácia**

Ovládače, oznamovače a indikátory uvedené v bode 2.1.5, ak sú namontované na vozidle, musia byť identifikované podľa nasledujúcich požiadaviek.

- 2.1.1. Symboly sa zreteľne vynímajú oproti pozadiu.
- 2.1.2. Symboly sa umiestnia na ovládači alebo na oznamovači ovládača, ktoré sú nimi identifikované, alebo v ich bezprostrednej blízkosti. Kde to nie je možné, symbol a ovládač alebo oznamovač sa spoja súvislou čiarou, ktorá musí byť čo najkratšia.
- 2.1.3. Diaľkové svetlomety majú byť znázornené rovnobežnými horizontálnymi lúčmi svetla a stretávacie svetlomety rovnobežnými lúčmi svetla sklonenými nadol.
- 2.1.4. Keď sa pre optické oznamovače použijú farby uvedené nižšie, majú tento význam:
  - červená: nebezpečenstvo,
  - oranžová: výstraha,
  - zelená: bezpečný stav.

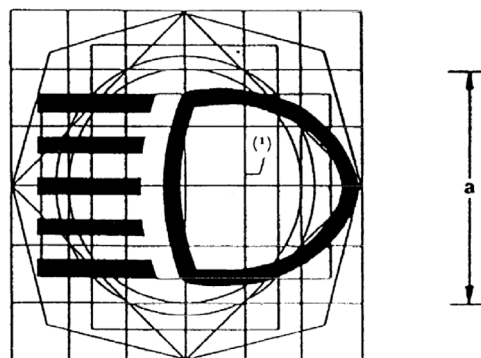
Modrá je vyhradená len pre oznamovače diaľkových svetlometov.

## 2.1.5. Označenie a identifikácia symbolov

Obrázok 1

**Ovládač svetlometu – Diaľkový svetlomet**

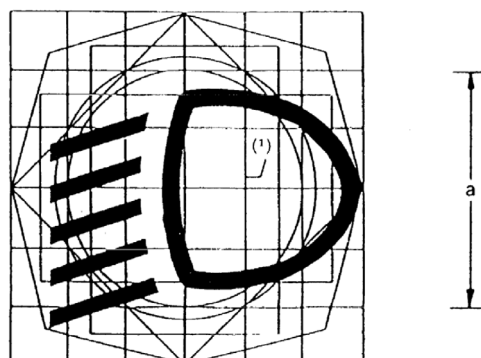
Farba oznamovača: modrá.



Obrázok 2

**Ovládač svetlometu – Stretávací svetlomet**

Farba oznamovača: zelená.

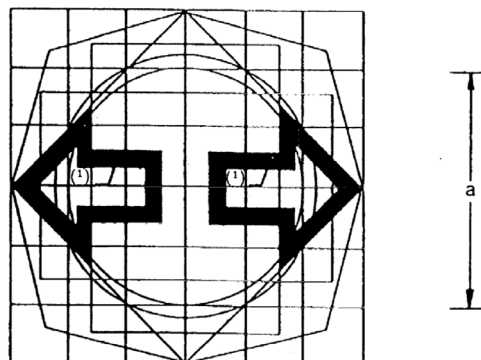


Obrázok 3

**Smerové svetidlá**

Poznámka: Ak existujú samostatné oznamovače pre ľavé a pravé smerové svetidlá, môžu sa obe šípky použiť aj oddelene.

Farba oznamovača: zelená.

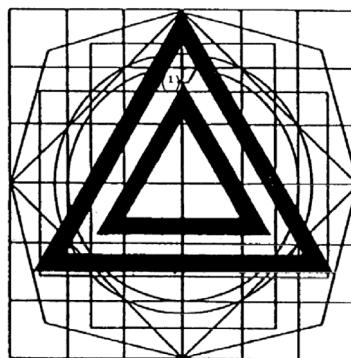


Obrázok 4

**Svetelné výstražné zariadenie**

Dve možnosti:

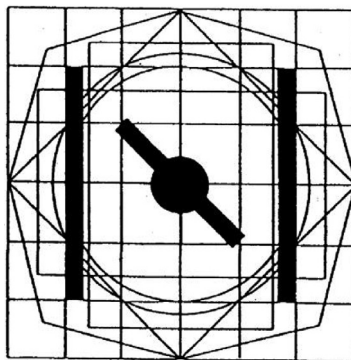
- uvedený symbol identifikácie:  
farba oznamovača: červená  
alebo
- súčasná funkcia smerových svetidiel (obe šípky na obrázku 3).



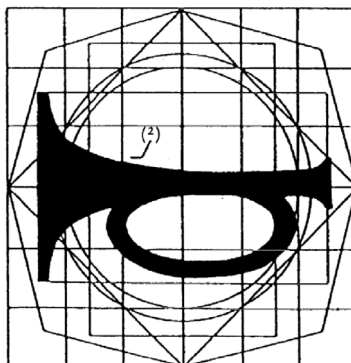
Obrázok 5

**Ručný sýtič**

Farba oznamovača: oranžová.



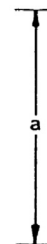
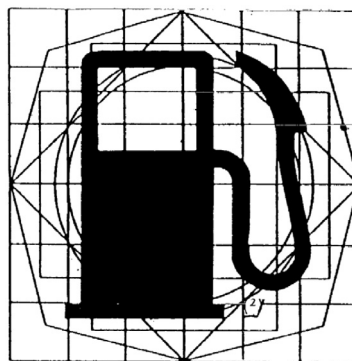
Obrázok 6

**Zvukové výstražné zariadenie**

Obrázok 7

**Hladina paliva**

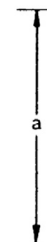
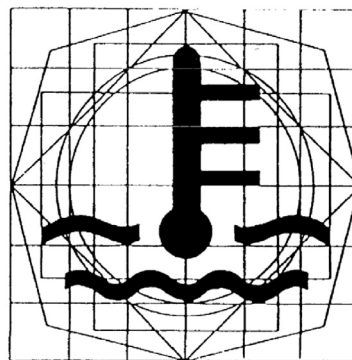
Farba oznamovača: oranžová.



Obrázok 8

**Teplota chladiaceho média motora**

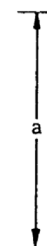
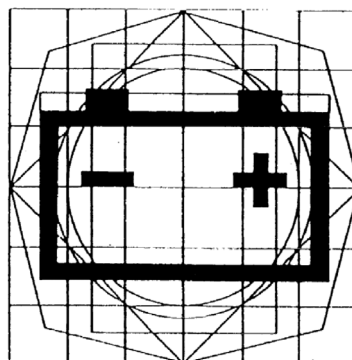
Farba oznamovača: červená.



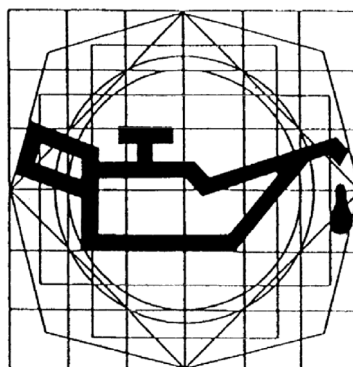
Obrázok 9

**Stav nabitia batérie**

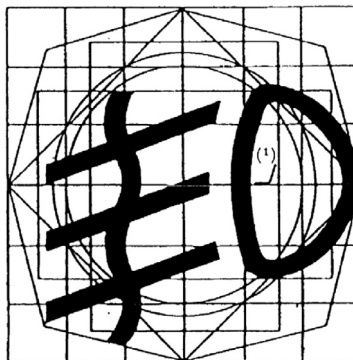
Farba oznamovača: červená.



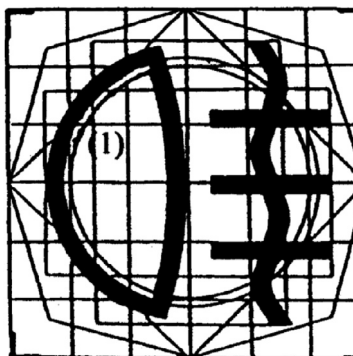
Obrázok 10  
**Tlak motorového oleja**  
Farba oznamovača: červená.



Obrázok 11  
**Predný hmlový svetlomet<sup>(3)</sup>**  
Farba oznamovača: zelená.

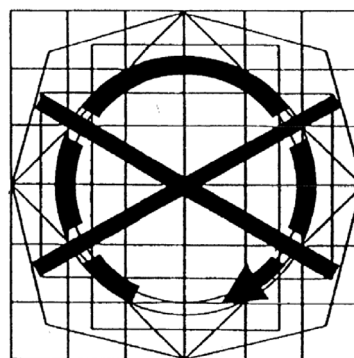


Obrázok 12  
**Zadné hmlové svetidlo<sup>(3)</sup>**  
Farba oznamovača: oranžová.



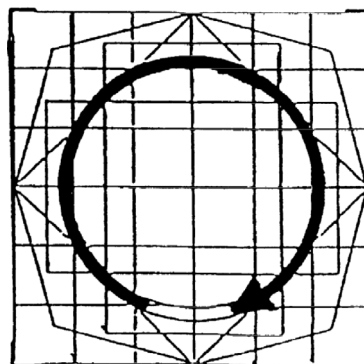
Obrázok 13

Ovládač zapalovania alebo vypnutia motora  
v polohe „vypnuté“



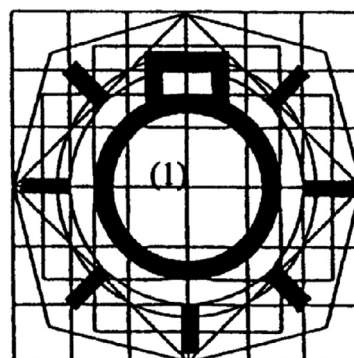
Obrázok 14

Ovládač zapalovania alebo vypnutia motora  
v polohe „zapnuté“



Obrázok 15

Hlavný spínač osvetlenia  
Farba oznamovača: zelená.



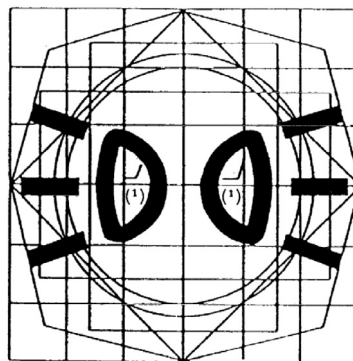


Obrázok 16

**Obrysové (bočné) svetidlá**

Poznámka: Ak ovládač nie je samostatný, môže byť identifikovaný symbolom znázorneným na obrázku 15.

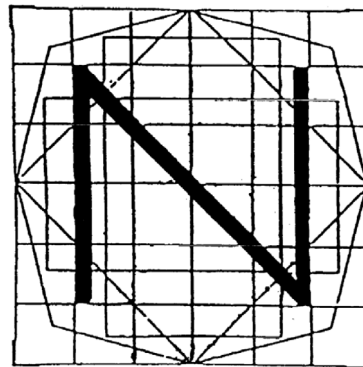
Farba oznamovača: zelená.



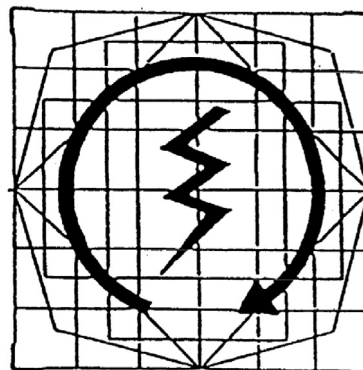
Obrázok 17

**Indikátor „Prevodovka v neutráli“**

Farba oznamovača: zelená.



Obrázok 18

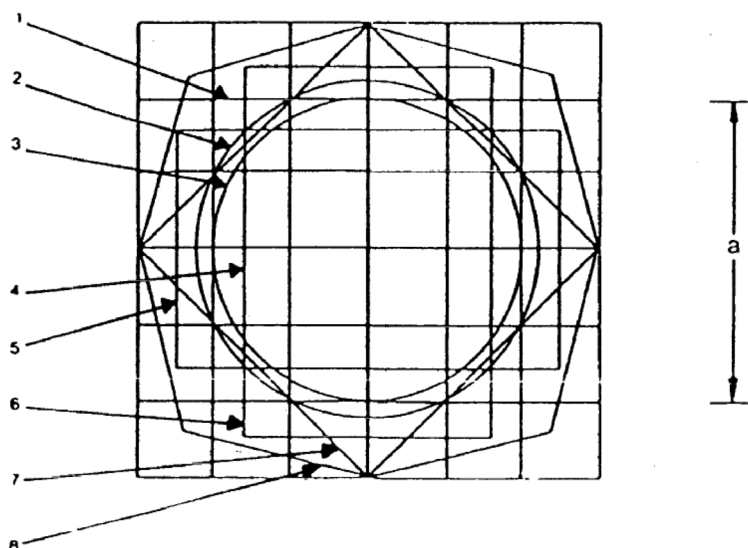
**Elektrický štartér**

Poznámky:

- (1) Orámovaná plocha môže byť vyplnená.
- (2) Tmavá časť tohto symbolu sa môže nahradiť jeho obrysom; biela časť v tomto zobrazení je celá v tmavej farbe.
- (3) Ak sa použije jediný ovládač pre predný hmlový svetlomiet i zadné hmlové svetidlo, použije sa znázornený symbol pre „predný hmlový svetlomiet“.

## Dodatok

## Konštrukcia základného vzoru symbolov uvedených v bode 2.1.5



Obrázok 1

## Základný vzor

Základný vzor obsahuje:

1. základný štvorec so stranou 50 mm; tento rozmer sa rovná menovitému rozmeru „a“ základného vzoru;
2. základnú kružnicu s priemerom 56 mm, ktorý má približne rovnakú plochu ako základný štvorec 1;
3. druhú kružnicu s priemerom 50 mm vpísanú do základného štvorca 1;
4. druhý štvorec, ktorého rohy sa dotýkajú základnej kružnice 2 a ktorého strany sú rovnobežné so stranami základného štvorca 1;
5. a 6. dva obdĺžniky majúce rovnakú plochu ako základný štvorec 1; sú navzájom kolmé a majú takú polohu, že každý z nich symetricky pretína protiľahlé strany základného štvorca;
7. tretí štvorec, ktorého strany prechádzajú priesečníkmi základného štvorca 1 so základnou kružnicou 2 a zvierajú so stranami základného štvorca uhol  $45^\circ$  a určujú najväčšie horizontálne a vertikálne rozmery základného vzoru;
8. nepravidelný osemuholník tvorený priamkami zvierajúcimi so stranami štvorca 7 uhol  $30^\circ$ .

Základný vzor je zobrazený v mriežke s rozstupom 12,5 mm tak, že príslušné časti mriežky sú totožné so základným štvorcom 1.

## PRÍLOHA II

## Dodatok 1

**Informačný dokument z hľadiska identifikácie ovládačov, oznamovačov a indikátorov pre typ dvoj- alebo trojkolesového motorového vozidla**

(priloží sa k žiadosti o typové schválenie ES komponentu, ak sa táto predkladá oddelene od žiadosti o typové schválenie vozidla ES)

Poradové číslo (pridelené žiadateľom):

Žiadosť o typové schválenie ES komponentu z hľadiska identifikácie ovládačov, oznamovačov a indikátorov typu dvoj- alebo trojkolesového motorového vozidla obsahuje informácie stanovené v týchto bodoch časti 1 oddielu A prílohy II k smernici 2002/24/ES:

- 0.1,
- 0.2,
- 0.4 až 0.6,
- 9.2.1.

## Dodatok 2

|              |
|--------------|
| Názov orgánu |
|--------------|

**Osvedčenie o typovom schválení ES komponentu z hľadiska identifikácie ovládačov, oznamovačov a indikátorov pre typ dvoj- alebo trojkolesového motorového vozidla**

## VZOR

Protokol č. .... technickej služby ..... dátum .....

Typové schválenie ES komponentu č. .... Rozšírenie č: .....

1. Obchodná značka alebo názov vozidla: .....

2. Typ vozidla: .....

3. Meno a adresa výrobcu: .....

4. Meno a adresa zástupcu výrobcu (ak je): .....

5. Dátum predvedenia vozidla na skúšku: .....

6. Typové schválenie ES komponentu udelené/zamietnuté <sup>(1)</sup>

7. Miesto: .....

8. Dátum: .....

9. Podpis: .....

<sup>(1)</sup> Nehodiace sa prečiarknuť.

## PRÍLOHA III

## ČASŤ A

**Zrušená smernica v znení neskoršej zmeny a doplnenia  
(v zmysle článku 6)**

Smernica Rady 93/29/EHS

(Ú. v. ES L 188, 29.7.1993, s. 1).

Smernica Komisie 2000/74/ES

(Ú. v. ES L 300, 29.11.2000, s. 24).

## ČASŤ B

**Lehoty na transpozíciu do vnútroštátneho práva a uplatňovanie  
(v zmysle článku 6)**

| Smernica   | Lehota na transpozíciu | Dátum uplatňovania   |
|------------|------------------------|----------------------|
| 93/29/EHS  | 14. decembra 1994      | 14. júna 1995 (*)    |
| 2000/74/ES | 31. decembra 2001      | 1. januára 2002 (**) |

(\*) V súlade s článkom 5 ods. 1 tretím pododsekom smernice 93/29/EHS:

„Od dátumu uvedeného v prvom pododseku nesmú členské štáty z dôvodov spojených s identifikáciou ovládačov, oznamovačov a indikátorov zakázať prvýkrát uviesť do prevádzky vozidlá, ktoré sú v súlade s touto smernicou.“

Uvedený dátum je 14. decembra 1994; pozri prvý pododsek článku 5 ods. 1 smernice 93/29/EHS.

(\*\*) V súlade s článkom 2 smernice 2000/74/ES:

„1. S účinnosťou od 1. januára 2002 nesmú členské štáty z dôvodov týkajúcich sa identifikácie ovládačov, oznamovačov a indikátorov:

— odmietnuť udeliť typu dvoj- alebo trojkolesového motorového vozidla typové schválenie ES alebo

— zakázať registráciu, predaj alebo uvedenie do prevádzky dvoj- alebo trojkolesových motorových vozidiel,

ak identifikácia ovládačov, oznamovačov a indikátorov spĺňa požiadavky smernice 93/29/EHS, zmenenej a doplnenej touto smernicou.

2. S účinnosťou od 1. júla 2002 odmietnu členské štáty udeliť typové schválenie ES každému novému typu dvoj- alebo trojkolesového motorového vozidla z dôvodov týkajúcich sa identifikácie ovládačov, oznamovačov a indikátorov, ak nie sú splnené požiadavky smernice 93/29/EHS, zmenenej a doplnenej touto smernicou.“

## PRÍLOHA IV

## TABUĽKA ZHODY

| Smernica 93/29/EEC     | Smernica 2000/74/ES | Táto smernica        |
|------------------------|---------------------|----------------------|
| články 1 a 2           |                     | články 1 a 2         |
| článok 3 prvý odsek    |                     | článok 3 ods. 1      |
| článok 3 druhý odsek   |                     | článok 3 ods. 2      |
| článok 4 úvodná veta   |                     | článok 4 úvodná veta |
| článok 4 prvá zarážka  |                     | článok 4 písm. a)    |
| článok 4 druhá zarážka |                     | článok 4 písm. b)    |
| článok 5 ods. 1        |                     | —                    |
|                        | článok 2 ods. 1     | článok 5 ods. 1      |
|                        | článok 2 ods. 2     | článok 5 ods. 2      |
| článok 5 ods. 2        |                     | článok 5 ods. 3      |
| —                      |                     | články 6 a 7         |
| článok 6               |                     | článok 8             |
| prílohy I a II         |                     | prílohy I a II       |
| —                      |                     | príloha III          |
| —                      |                     | príloha IV           |